



**Magyar Máltai Szeretetszolgálat Egyesület  
Komárom-Esztergom  
Vármegyei Jelnyelvi Tolmácsszolgálat**



**Leírás,  
hogyan kérhet jelnyelvi tolmácsolást.  
2024-2027**



Könneny érthető szolgáltatási rendet készítette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ból.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)

**A siket emberek nem hallanak.**

**A siket emberek a kezükkel beszélgetnek.**

**A kezekkel jeleket mutatnak.**

**Ez a jelelés.**

**Ez a jelnyelv.**



**A siket és a halló emberek beszélgetését segíti a jelnyelvi tolmács.**

**A jelnyelvi tolmács beszél és jelel.**

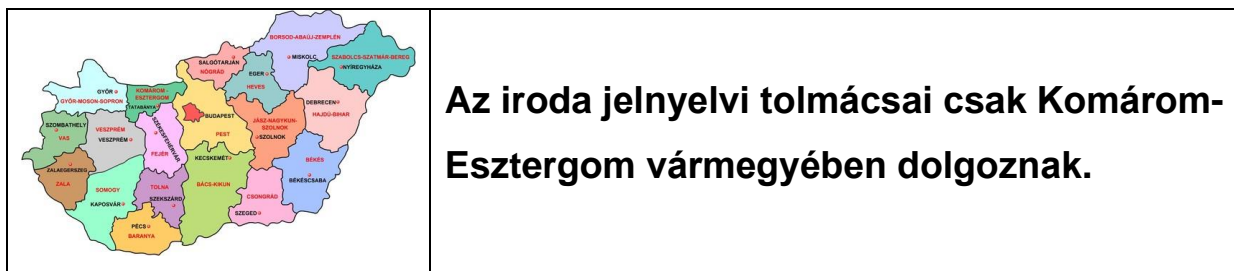
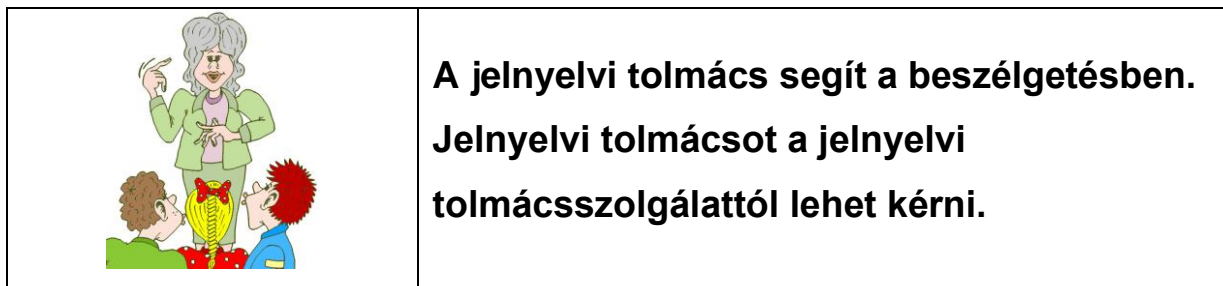
**A jelnyelvi tolmács fordítja a beszédet jelnyelvre.**

**A jelnyelvi tolmács fordítja a jelnyelvet beszédre.**

**Jelnyelvi tolmácsot a tolmácsszolgálattól kérhet.**



## A jelnyelvi tolmácsszolgálat elérése



**Hallássérült és siketvak embereknek is tolmácsolunk.**

	<p><b>A tolmácsszolgálat címe:</b></p>	<p>2800.Tatabánya, Bem József u 6.</p>
	<p><b>A tolmácsszolgálat levélcíme:</b></p>	<p>2800. Tatabánya, Bem József u 6.</p>
	<p><b>A tolmácsszolgálat telefonszáma:</b></p>	<p>06-30/414 4129</p>
	<p><b>A tolmácsszolgálat e-mail címe:</b></p>	<p>komarom@jtsz.hu</p>
	<p><b>A tolmácsszolgálat videóüzenet címe:</b></p>	<p>Tatabánya Tolmácsszolgálat (skype)</p>
	<p><b>A tolmácsszolgálat honlapja:</b></p>	<p>www.jeltolmacs-komarom.hu</p>



Können érthető szolgáltatási rendet készítette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ból.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)

## 2. Tolmácsolási területek

Milyen helyzetekben tolmácsol a jelnyelvi tolmács?

	Tolmácsolást kérhet például	Magyarázat
	bíróság, hatóság	A rendőr vagy a bíró dönt a vitás ügyekben.
	közoktatás, szakképzés, felsőoktatás	Óvoda, általános iskola, középiskola, szakma tanulás, továbbtanulás és képzés
	egészségügyi ellátás	Orvos, kórház
	foglalkoztatás és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	Munka
	választott tisztségben személyi tolmácsolás	Például elnök vagy tagság
	önálló életvitel elősegítése	Például vásárlás, program
	nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	Például konferencia
	média tolmácsolás	Tévé, rádió szereplés



Könnyen érthető szolgáltatási rendet készítette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ből.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)

### 3. Tolmácsolási módok

**A tolmácsolási módok azt jelenti, hogy a jelnyelvi tolmács különbözően tolmácsol.**

**A siket embereknek például a kezével tolmácsol.**

**A siket embereknek a szájról jól láthatóan és érthetően tolmácsolhat.**

**A siketvak emberek nem látnak és nem hallanak.**

**A siketvak embereknek a kezükbe tolmácsolnak érintéssel.**

**A tolmácsolási módokat megbeszélheti a jelnyelvi tolmáccsal.**

**A tolmács elmondja a tolmácsolásokat.**

**A tolmácsolások magyarázata a fogalomtárban olvasható.**

- magyar jelnyelv
- taktilis jelnyelv
- jelesített magyar nyelv
- ujjábécé
- daktil tenyérbe jelelés
- magyar nyelvű beszéd vizualizálása
- magyar nyelvű, hangzó beszéd, írásba foglalása
- Lorm - ábécé
- tenyérbe írás
- Braille – írás
- Braille – írás taktilis formája
- Tadoma vibrációs módszer



Können érthető szolgáltatási rendet készítette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ból.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)

## 4. A szolgálat tolmácsai és elérhetőségei

### Szakmai vezető jelnyelvi tolmács

A szakmai vezető irányítja a tolmácsszolgálatot.

**A szakmai vezető neve: Németh Dénesné**

**A szakmai vezető elérhetősége: 06 30 827 2459**

**A szakmai vezető tud tolmácsolni:**



	Tolmácsolást kérhet például	Magyarázat	
	bíróság, hatóság	A rendőr vagy a bíró dönt a vitás ügyekben.	
	közoktatás, szakképzés, felsőoktatás	Óvoda, általános iskola, középiskola, szakmatanulás, továbbtanulás és képzés	x
	egészségügyi ellátás	Orvos, kórház	x
	foglalkoztatás és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás	Munka	x
	választott tisztségben személyi tolmácsolás	Például elnök vagy tagság	x
	önálló életvitel elősegítése	Például vásárlás, program	x
	nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás	Például konferencia	x
	média tolmácsolás	Tévé, rádió szereplés	x

**Tudok így tolmácsolni:**

magyar jelnyelv	x	magyar nyelvű hangzó beszéd írásba foglalása	x
taktilis jelnyelv	x	Lorm ábécé	x
jelesített magyar nyelv	x	tenyérbe írás	x
ujjábécé	x	Braille - írás	x
daktil tenyérbe jelelés	x	Braille – írás taktilis formája	x
magyar nyelvű beszéd vizualizálása	x	Tadoma vibrációs módszer	x



Könnyen érthető szolgáltatási rendet készíttette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ből.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)

## Jelnyelvi tolmács, diszpécser

A jelnyelvi tolmács a jelelést beszédre fordítja,  
a beszédet jelelésre fordítja.

A diszpécser hasonlít a titkárnőre. A diszpécser tud segíteni.

**Jelnyelvi tolmács, diszpécser neve: Kocsis-Balázs Réka Orsolya**  
**elérhetősége, e-mail címe: 06-30/414 4129, komarom@jtsz.hu**



**A jelnyelvi tolmács tud tolmácsolni:**

	Tolmácsolást kérhet például	Magyarázat	
	<b>bíróság, hatóság</b>	<b>A rendőr vagy a bíró dönt a vitás ügyekben.</b>	<b>x</b>
	<b>közoktatás, szakképzés, felsőoktatás</b>	<b>Óvoda, általános iskola, középiskola, szakmatanulás, továbbtanulás és képzés</b>	<b>x</b>
	<b>egészségügyi ellátás</b>	<b>Orvos, kórház</b>	<b>x</b>
	<b>foglalkoztatás és munkahelyen igénybe vett tolmácsolás</b>	<b>Munka</b>	<b>x</b>
	<b>választott tisztségben személyi tolmácsolás</b>	<b>Például elnök vagy tagság</b>	<b>x</b>
	<b>önálló életvitel elősegítése</b>	<b>Például vásárlás, program</b>	<b>x</b>
	<b>nagyobb hallgatóság előtt végzett tolmácsolás</b>	<b>Például konferencia</b>	<b>x</b>
	<b>média tolmácsolás</b>	<b>Tévé, rádió szereplés</b>	<b>x</b>

**Tudok így tolmácsolni:**

<b>magyar jelnyelv</b>	<b>x</b>	<b>magyar nyelvű hangzó beszéd írásba foglalása</b>	<b>x</b>
<b>taktilis jelnyelv</b>	<b>x</b>	<b>Lorm ábécé</b>	<b>x</b>
<b>jelesített magyar nyelv</b>	<b>x</b>	<b>tenyérbe írás</b>	<b>x</b>
<b>ujjábécé</b>	<b>x</b>	<b>Braille - írás</b>	<b>x</b>
<b>daktil tenyérbe jelelés</b>	<b>x</b>	<b>Braille – írás taktilis formája</b>	<b>x</b>
<b>magyar nyelvű beszéd vizualizálása</b>	<b>x</b>	<b>Tadoma vibrációs módszer</b>	<b>x</b>



Können érthető szolgáltatási rendet készítette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ból.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)

## 5. Ingyenes tolmácsolás

**Hivatalos papírral igazolni kell, hogy jogosan kap tolmácsolást.**

A jogosan kapott tolmácsolás oka a jogosultság.

Jogosultság lehet a hallás elvesztése.

A hallásvesztést mérik.

Például megméri, milyen erős hangot hallunk.

A hangerő neve decibel, a jele: dB.

Jogosultság neve	Igazoló papír neve
magasabb összegű családi pótlék	A magasabb összegű családi pótlékról a határozat.
fogyatékosági támogatás	A fogyatékosági támogatásról a határozat.
egyik fülön 60dB-t meghaladó hallássérülés	Szakorvosi igazolás, amit orvos ír meg.
mindkét fülön 40dB-t meghaladó hallássérülés	Szakorvosi igazolás
egyidejűleg H54-es és H90-es fogyatékosági csoport A H54 azt jelenti, hogy vakság. A H90 azt jelenti, hogy hallássérülés.	Szakorvosi igazolás

**Az első tolmácsolás megrendelése előtt be kell mutatni az igazolást a jelnyelvi tolmácsnak.**

Az igazolást csak az első megrendelésnél kell megmutatni.

További megrendeléskor a személyi igazolvány bemutatása kell.

**1 ember 120 óra ingyenes tolmácsolásra jogosult 1 évben.**

Ennek **általános órakeret** a neve.

**Néhány ember kap plusz órakeretet.**

**A siketvak ember 120 óra ingyenes tolmácsolás mellé még kap 30 óra ingyen tolmácsolást.**



Können érthető szolgáltatási rendet készítette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ból.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)



**A dolgozó ember 120 óra ingyenes tolmácsolás mellé még kap 50 óra ingyenes tolmácsolást.**

**Az ingyenes plusz tolmácsolási időért a munkahelyről kell kérni az igazolást.**

**Az iskolában tanuló ember kap plusz ingyen tolmácsolási órákat.**  
Az ingyen órák neve: **Speciális órakeret.**

**Az iskolai tanulást igazolni kell.**

Az igazolást az iskola adja ki.

**A táblázatban olvasható a speciális órakeret az intézményekben.**  
Az egyetemen vagy főiskolán őszi félév van meg tavaszi félév.

<b>Intézmény</b>	<b>speciális órakeret</b>
óvoda	200 óra tanévenként
általános iskola	400 óra tanévenként
gimnázium	400 óra tanévenként
szakképző intézmény	400 óra tanévenként
szakiskola	400 óra tanévenként
egyetemen vagy főiskolán nappali képzésre.	200 óra félévenként
egyetem vagy főiskola esti képzés	100 óra félévenként
felnttkepzés	A képzési óraszám 60 %-nak megfelelő óraszám. A 60% azt jelenti, hogy a tanulási idő felénél kicsivel több.



Können érthető szolgáltatási rendet készítette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ból.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)

**Tolmácsolás előtt szólni kell, melyik órakeretet veszi igénybe.**

Általános órakeretet 120 óra.

Speciális órakeretet

Munkalapra rá kell írni.


## 6. ÜGYFÉLFOGADÁS



**Mikor jöhet hozzánk?**

Jöjjön a tolmácsszolgálat irodájába!

**cím:**

	<b>Komárom-Esztergom Vármegye</b> <b>2800. Tatabánya, Bem József utca 6.</b>
---	---


Várjuk!

Figyeljen a nyitvatartási időre!

<b>Hétfő:</b>	előre egyeztetett időpontban	
<b>Kedd:</b>	 08:30 órától	 12:30 óráig
<b>Szerda:</b>	 08:30 órától	 12:30 óráig
<b>Csütörtök:</b>	 08:30 órától	 12:30 óráig
<b>Péntek:</b>	előre egyeztetett időpontban	

**Mikor telefonálhat?**

Mindig hívhatja a tolmácsszolgálatot.

	06-30/414 4129
---	----------------

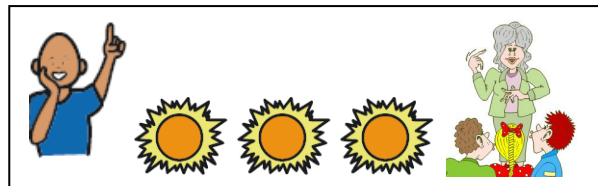
A tolmácsszolgálat munkanapokon 18 és 8 óra között, továbbá szombaton, vasárnap és munkaszüneti napokon **csak sürgős esetben** küld tolmácsot!



Könnyen érthető szolgáltatási rendet készítette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ból.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)

## 7. Hogyan kérjen jelnyelvi tolmácsot?

Tolmácsolás előtt **3 nappal** kérje a tolmácsot!



### Sürgős baj van?

Szóljon a tolmács szolgálatnak!

**2 óra** múlva lesz tolmács.



### Sürgős baj például:

Baleset	
Életveszély (például tűzvész)	

**A tolmács szolgálat hívja a mentőt, tűzoltót vagy a rendőrséget.**

**Tolmácsot kér?**

Mondja meg a tolmács szolgálatnak:

- **A saját nevét.**
- **Hol kell tolmácsolni?**
- **Mikor kell tolmácsolni?**
- **Mennyi időt kell tolmácsolni?**
- **Milyen tolmácsolást kér? (tolmácsolási mód)**
- **A tolmácsszolgáltatás fajtája?**
- **Hol tudjuk Önt elérni?**



Könnyen érthető szolgáltatási rendet készítette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ból.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)

Személyesen (irodában) leadott rendelést **azonnal** visszaigazolunk.  
Telefonon vagyis SMS-ben tolmács szolgáltatnak elküldött rendelésre,  
3 órán belül küldünk választ.

A tolmács szolgálat 3 napon belül megmondja a tolmács nevét.

### **A diszpécser a visszaigazolásban elmondja önnek**

- a tolmács nevét,
- a tolmácsolás helyét,
- a tolmácsolás idejét.
- és mennyi ideje van még az ingyenes tolmácsolásból.

Figyeljen oda arra, amit mondanak!

Kérjük, jelezze nekünk a problémát!

### **Szeretne tolmácsot választani?**

Válassza azt a tolmácsot, amelyiket szeretné!

### **Sürgősen kell tolmács?**

Nem választhat tolmácsot.

Az ügyeletes tolmács megy.

### **Minden héten kér tolmácsot?**

A diszpécser összeírja a tolmácsolási kéréseket.

A diszpécser megbeszéli a tolmácsokkal a kéréseket.

A diszpécser e-mail üzenetben vagy SMS-ben elküldi,  
hogyan melyik tolmácsok közül lehet választani.

I

### **A tolmácsolási esetről munkalap készül.**

Munkalapra írják a kérését.

Minden információ elolvasható a munkalapon.



Können érthető szolgáltatási rendet készítette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ból.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)

Alá kell írnia a munkalapot.

Az aláírás mutatja, hogy a tolmács dolgozott.

Nem írta alá a munkalapot?

Nem érvényes a munkalap.




Nem fizetnek a tolmácsnak.

**Mindig írja alá a munkalapot a tolmácsolás után!**

A munkalapon aláírja a használt órát.

Az ingyenes órakeretéből az időt levonják.

## 8. A megrendelés lemondása

<p>Kért tolmácsolást? Nem kell mégse a tolmácsolás? <b>Rögtön szóljon a tolmácsszolgálatnak!</b> Hívja a diszpécser!</p>	
<p>Hívja a diszpécser, - ha megváltozott a tolmácsolás helye, ideje; - ha másfajta tolmácsolás kell; - <b>ha nem kell a tolmácsolás.</b> 1 nappal a kért tolmácsolás előtt mondja le a tolmácsolást!</p>	
<p>Nem mondta le a tolmácsolást? Nem ment el a tolmácsolásra? A tolmács 20 percet vár önre a helyszínen. Utána bemegy az irodába. Elmondja, hogy Ön nem jött el. A főnök dokumentumot ír a várakozásról.</p>	

**A 120 órás ingyenes tolmácsolási időből levonják azt az időt, amennyi időre kérte a tolmácsolást.**



Könnyen érthető szolgáltatási rendet készítette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ből.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)

**A levont időt a tolmács felírja a munkalapra.**

Az ingyenes órakeretéből az időt levonják.

Ez rossz Önnek.

**Mondja le időben a tolmácsolást!**

## **9. Ki fizeti a tolmácsolást?**

Halló ember rendeli meg a tolmácsolást.

**A halló ember fizeti a tolmácsolást.**

A siket vagy nagyothalló vagy vak embernek nem kell fizetnie.

Intézmény rendeli meg a tolmácsolást.

**Az intézmény fizeti a tolmácsolást.**

A siket vagy nagyothalló vagy vak embernek nem kell fizetnie.

**Közszolgáltatási tevékenység például az önkormányzat, rendőrség.**

**A közszolgáltatást adó szervezet, intézmény fizeti a tolmácsolást.**

A siket ember nem fizet a tolmácsolásért.

Az ember órakerete elfogy.

A 120 óra ingyenes tolmácsolást igénybe vette.

**A 120 óra ingyenes tolmácsolási idő elfogyott.**

**Ha szeretne még tolmácsolási időt kérni, azért fizetnie kell.**

**A tolmácsolás minden megkezdett 15 perce után fizetni kell.**

**15 perc tolmácsolás = 2 000,- Ft**

**A kifizetett tolmácsolási időről számlát ad a tolmács szolgálat.**

**A számlát 15 napon belül kell kifizetni.**

**Tolmácsszolgálat szól, mielőtt elfogy a 120 óra.**



Könnyen érthető szolgáltatási rendet készítette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ből.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)

## 10. Észrevételek és panaszok

Jó volt a tolmács?

Például pontosan fordított.

Rossz volt a tolmács?

A tolmács nem figyelt arra, amit tolmácsol.

El szeretné mondani a véleményét?



Mondja el véleményét a tolmácsszolgálat vezetőjének!

A tolmács szolgálat vezetőjének neve: Németh Dénesné

A tolmács szolgálat vezetőjének az e-mail címe: [komarom@jtsz.hu](mailto:komarom@jtsz.hu)

Írja le véleményét a tolmácsszolgálat képviselőjének!

A tolmácsszolgálat képviselőjének neve: Szalai Ferenc és Panker Mihály

A tolmácsszolgálat képviselőjének az e-mail címe:

[panker.mihaly@malta.hu](mailto:panker.mihaly@malta.hu)

.....  
szakmai vezető



Können érthető szolgáltatási rendet készítette az NSZI.  
A szöveget lektorálta tapasztalati szakértő az ÉFOÉSZ-ból.  
További információ a könnyen érthető kommunikációról:  
[www.konnyenertheto.gonczirita.hu](http://www.konnyenertheto.gonczirita.hu)

# Fogalommagyarázat

## <sup>1</sup>magyar jelnyelv

A siket emberek saját nyelve.

A jelnyelvben a mondanivalót a kezükkel mutatják.



## <sup>2</sup>taktilis jelnyelv

A siketvak emberek nyelve.

A kézjeleket a másik ember kezében mutatják.



## jelesített magyar nyelv

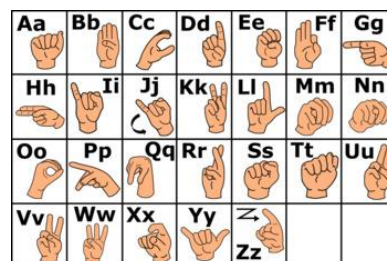
A beszéd szavait jelekkel mutatják.

Ez nem a siket emberek nyelve.

## ujjbécé

Az ABC jelekkel mutatva.

A tolmács a szöveget betűzve jeleli a kezével.



## daktil tenyérbe jelelés

Az ABC jelekkel mutatva a tenyérbe.

A tolmács a szöveget betűzve jeleli a tenyérbe.

## <sup>3</sup>magyar nyelvű beszéd vizualizálása

A beszéd leolvasható a szájról.

A tolmács a szájával jól láthatóan mondja a szöveget.



<sup>1</sup> Kép forrása: pixabay

<sup>2</sup> Kép forrása: jellelo

<sup>3</sup> Kép forrása: Language House





## magyar nyelvű, hangzó beszéd írásba foglalása

A tolmács a beszédet leírja.



### <sup>4</sup>Lorm – ábécé

A tenyér részeire mutatók az ABC betűit jelenti.

A tolmács a tenyér részeire mutatók betűzi a szavakat.



### <sup>5</sup>tenyérbe írás

Az ABC betűit a tenyérbe írja a tolmács.



### Braille – írás

A vak emberek 6 pont különböző változatával írnak.

A Braille – írásnál a pontok kidudorodnak a lapból.

A pontokat a vak emberek letapintják.



### <sup>6</sup>Braille – írás taktilis formája

A tolmács ujjjaival a Braille – írás 6 pontját a tenyérbe nyomja.



### <sup>7</sup>Tadoma vibrációs módszer

Az ember a tenyerét a tolmács szájára teszi.

A tenyérrel érezhető a tolmács szájának mozgása.



<sup>4</sup> Kép forrása: siketvak.hu

<sup>5</sup> Kép forrása: siketvak.hu

<sup>6</sup> Kép forrása: siketvak.hu

<sup>7</sup> Kép forrás: veasyt.com/it/po

